

*D

- 118 zer **waste in** Soltane erzogen,
an küneclicher vuore betrogen,
ez **enmöh**te an eime site sîn:
bogen unt bölzelîn,
5 **die** sneit er mit sîn selbes hant
unt schôz vil voege, die er vant.
Swenne **aber** er den vogel erschôz,
des schal von sange ê was **sô** grôz,
sô weinde er und roufte sich;
10 an sîn hâr kêrt er gerich.
sîn lip was clâr unt fier.
ûf dem plân **ame** rivier
twuoger sich alle morgen.
erne kunde **niht gesorgen**,
15 ez enwære ob im der vogel **sanc**.
diu süeze in sîn herze dranc;
daz erstracte im **sîniu** brüstelîn.
al weinende **er lief** zer künegîn.
Sô sprach si: "wer hât dir getân?
20 dû wære hin ûz ûf den plân."
ern kunde ir gesagen niht,
als **kinden lîhte** noch geschiht.
Dem mære gienc si lange nâch.
eines tages si in kapfen sach
25 ûf die boume nâch der voege schal.
si wart wol innen, daz **zerswal**
von der stimme ir kindes Brust;
des twanc *in* art unt sîn gelust.
vrou Herzeloide kêrt ir haz
30 an die voege, sine wesse umb waz.

D

7 *Initiale* D 19 *Majuskel* D 23 *Majuskel* D

1 in Soltane] insoltane D 3 enmöh] enmohte D 4 bölzelîn]
lolzelin D 28 in] ir D

*m

- zer **wuoste in** Solitane erzogen,
an küniclicher vuore betrogen,
ez **enmöh**te an einem site sîn:
bogelîn und bölzelîn,
5 **die** sneit er mit sîn selbes hant
unt schôz vil voege, die er vant.
wenne er den vogel erschôz,
des schal von sange ê was **sô** grôz,
sô weinete er und roufete sich;
10 an sîn hâr kêret er gerich.
sîn lip was klâr unt fier.
ûf dem plâne **anme** *rivier*
twanc er sich alle morgen.
er kunde **niht gesorgen**,
15 ez enwære ob ime der vogel **gesanc**.
diu süeze in sîn herze dranc;
daz erstracte ime **sîn** brüstelîn.
al weinende **lief er** zuo der künigîn.
dô sprach si: "wer hât dir getân?
20 dû wære hin ûz ûf den plân."
er **enkunde es** ir gesagen niht,
als **kinden lîhte** noch geschiht.
dem mære gienc si lange nâch.
eines tages si in kapfen sach
25 ûf die boume nâch der voege schal.
si wart wol innen, daz **zerswal**
von der stimme ir kindes Brust;
des twanc *in* art und sîn gelust.
vrouwe Herczeloide kêrte ir haz
30 an die voege, sine wesse umb waz.

m n o

1 zer] Zu o · Solitane] solitanÿe n solitanie o 2 küniclicher]
koniglich n 3 enmöh] en mochte m mochte n mohte o 6 und] Er
n o 7 er] er aber n o 8 sô] *om.* n 9 weinete] weinet n o · roufete]
ruffet o · sich] rich m 10 kêret] kerte n o 12 anme rivier] an me
ruwe m in der refier n jn der rievier o 13 twanc] Toug n (o) 15
enwære] were n (o) 17 erstracte ime] erstracket jme n erstarket
>im< o 19 dô] So n Sie o · si] so o 21 *Versdoppelung (mit Anteil
aus Vers 118.22)*: Er kunde es ir gesagen niht / Als kinden es
ir gesagen niht o · enkunde] kunde n 22 kinden] kunde o · lîhte]
vil lichte n es vilithe o 28 sîn] sÿ m 29 Herczeloide] herczloide n
hertzeloide n herczeloide o

*G

- zer **wuosten** Soltanie erzogen,
an küniclicher vuore betrogen,
ez **enmôht** an einem site sîn:
bogen und bôlzelîn
- 5 sneit er mit sîn selbes hant
unde schôz vil voegele, die er vant.
swenne **aber** er den vogel erschôz,
des schal von sange ê was **sô** grôz,
sô weinder und roufte sich;
- 10 an sîn hâr kêrt er gerich.
sîn lip was clâr und fier.
Ûf dem plân **an** einem rivier
twuoger sich alle morgen.
er kunde **wênic sorgen**,
- 15 ez enwære obe im der voegele **klanc**.
diu sîeze in sîn herze dranc;
daz erstracte im **sîniu** brüstelîn.
al weinende **lief er** zer künigîn.
sô sprach si: "wer hât dir getân?"
- 20 dû wære hin ûz **ûf** den plân."
er kunde **es** ir gesagen niht,
als **lîhte kinden** noch geschiht.
dem mære gie si lange nâch.
eines tages si in kapfen sach
- 25 ûf die boume nâch der voegele schal.
si wart wol innen, daz **erswal**
von der stimme ir kindes Brust;
des twang in art und sîn gelust.
vrô Herzeloide kêrte ir haz
- 30 **an** die voegele, sine wesse umbe waz.

G I O L M Q R Z

3 *Initiale* I 7 *Initiale* L R Z 12 *Initiale* G 19 *Initiale* I

1 **wuosten**] **wasten** O Q R · Soltanie] saltunge I soltanie O soldanie M soltange Q R insolitanie Z · erzogen] wart erzogen L 2 küniclicher] chundlicher G kummerlicher M · betrogen] gar betrogen I L 3 ez] Zu Q · enmôht] en moht G (I) (O) (L) (R) (Q) (Z) · an einem] indem I niht an einem O (M) 5 sneit] daz sneit I · sîn selbes] sines selbis M sein selbers Q siner R 6 unde] er I · voegele] vogelin I 7 swenne] Wenne L (M) (Q) (R) · aber er] aber Q er aber R · den] ein I 8 des] der I [Sasz]: Dasz Q · von] mit R · ê] *om.* R · sô] vil O *om.* L M Q R 9 sô] [Do]: So L Sie M · weinder] weinet er O Z wende M weinende er R · und] vnd vnd Q · roufte] Rofft R 10 an] vber I · kêrt] kerte L (M) kerst R · er] er den L · gerich] gericht R 12 **Ûf**] bi I (O) (M) · an] bi G · einem] dem O L (M) (Q) (R) Z 13 **twuoger**] Tut er R 14 kunde] enkvnde L (M) (R) (Z) · **wênic sorgen**] niht gesorgen O L (M) (Q) (R) (Z) 15 ez] Zu Q · enwære] wer O (R) enwese L · obe im] so L · voegele] voglein O · **klanc**] sanc I (R) Z gesang L 16 diu] die G I 17 **erstracte**] **erhract** I · **sîniu**] diu I 18 al] Alle R · **lief er**] er lief G 19 sô] *om.* I M O Q · sprach si] Si sprach I (M) 20 dû wære] Da rynne M · hin] hie R · ûz ûf] vnz vf I [vf]: vz L uff M wo uff Q · den] dem Q R 21 er] Ern I (L) (M) (Q) (R) Fro ern Z · es ir] irz I (Q) ir O R 22 **kinden**] kinde M 23 si] so R 24 tages] mals R 25 die] dem R 26 **erswal**] et swal G swal L zv swal Z 28 des] Den Q · art] sin art R · und sîn gelust] vnd Gut Gelust I Brust M 29 **vrô Herzeloide**] div chunginne G frow herzelaude I Vrow Hertzelaude L Frow herczeloide M Fraw herzeloude Q Frow herczelaude R Frowe herzelovde Z · kêrte] chert I O (Q) (R) (Z) 30 an] a G · sine] si O (Q) (R) · waz] das R

*T (U)

- zuo der **wuosten** Soltanie erzogen,
an küneclicher vuore betrogen,
ez möhte an einem site sîn:
bogen und bôlzelîn
- 5 sneit er mit sîn selbes hant
und schôz vil voegele, die er vant.
wan **aber** er den vogel erschôz
- **der** schal von sange ê was grôz -,
sô weint er und roufet sich;
- 10 an sîn hâr kêrter gerich.
sîn lip was clâr und fier.
bî dem plâne **an der** rivier
twuog er sich alle morgen.
er kunde **niht gesorgen**,
- 15 ez enwære ob im der voegele **klanc**.
diu sîeze in sîn herze dranc;
daz erstracte im **sîn** brüstelîn.
al weinende **lief er** zuo der künegîn.
sô sprach si: "wer hât dir getân?"
- 20 *dû wære hin ûz ûf den plân."*
er **enkunde ez** ir gesagen niht,
als **lîhte kinden** noch geschiht.
der mære gienc si lange nâch.
eines tages si in kapfen sach
- 25 ûf die boume nâch der voegele schal.
si wart wol innen, daz **swal**
von der stimme ir kindes Brust;
des twanc in art und sîn gelust.
vrou **Herzeloide** kêrte ir haz
- 30 **an** die voegele, si enwiste umb waz.

U V W T

3 *Majuskel* T 7 *Initiale* W · *Majuskel* T 11 *Initiale* V 19 *Majuskel* T 23 *Majuskel* T

1 Soltanie] saltanie V 3 ez] Er V · möhte] mochte U (V) (T) · einem site] einer siten U eine site V im sitte W 4 bogen] Begen U 5 mit sîn selbes] selber mit seiner W 7 wan] Swen V (T) · aber er] er aber W 8 der] [De*]: Dez V Des W (T) · ê was] waz vil W was ê T 9 weint er und roufet] weinet er vnde rofte V (W) rvfter vnde slvc T 10 kêrter] kert er W 11 clâr] starc T 12 bi] [*]: vffe V · dem] der T 13 **twuog**] Trvg V 14 er] Vnd W ern T · niht gesorgen] sich alle morgen U 15 **klanc**] sang W (T) 17 Vnd erstraicht im all sein brüstelin W · sîn] sine V 18 al] *om.* T · weinende] wege U 19 *Die Verse 118.19-20 fehlen* U · sô sprach si] Sun W 21 **enkunde ez ir**] [enkond*]: enkonde es ir V kunde es ir W enkvnde sir T 22 als] sam T · geschiht] beschiht V 23 der] Dem V W T · gienc si] sv gieng V 24 in kapfen sach] ein kappen sach U gesach T 25 ûf die boume] daz er kapfete T 26 swal] er schwal W 27 ir kindes] seine W 28 twanc] tzang W · art und] harte W 29 **Herzeloide**] Herzeleide U herzelaude V hertzeloide W · kêrte] kert W 30 **enwiste**] wüste V